

la face cachée de la lune

conception et mise en scène : Robert Lepage

CONTACTS PRESSE : Chantal Kirchner – Catherine Fritsch
tél. 04 72 00 35 55 – fax 04 72 00 35 54 - chantal.kirchner@celestins-lyon.org



du vendredi 28 novembre au dimanche 14 décembre 2003
mar, mer, ven, sam à 20h30, jeu à 19h30, dim à 15h

Hors les Murs

lu 28 nov. au 14 déc. 2003 — Spectacle présenté au Studio 24, Villeurbanne

la face cachée de la lune

conception et mise en scène : Robert Lepage

Interprétation : Yves Jacques

Consultant à l'écriture : Adam Nashman

Collaboration artistique et idée originale : Peder Bjurman

Composition musicale et enregistrement : Laurie Anderson © 2000 Difficult Music (BMI)

Assistant à l'éclairage : Bernard White

Costumes : Marie-Chantale Vaillancourt

Marionnettes : Pierre Robitaille, Sylvie Courbron

Réalisation des images : Jacques Collin, Véronique Couturier

Musique additionnelle : Beethoven, John Coltrane, Led Zeppelin

Images soviétiques de l'espace : Ultimax Group, Inc.

Production : Ex Machina

En coproduction avec : Aarhus Festuge, Aarhus ; Bergen Internasjonale Festival, Bergen ; Berliner Festspiele, Berlin ; BITE:03, Barbican, London ; Bonlieu Scène Nationale, Annecy ; Cal Performances, University of California at Berkeley ; Change Performing Arts Milano / Piccolo Teatro ; Cultural Industry Ltd, Londres ; Deutsches Schauspielhaus, Hamburg ; Dublin Theatre Festival ; Espace Malraux Scène Nationale, Chambéry-Savoie ; FIDENA, Bochum ; Göteborg Dans & Teater Festival, Göteborg ; Harbourfront Centre, Toronto ; La Coursive, La Rochelle ; Le Manège Scène Nationale, Maubeuge ; Le Théâtre du Trident, Québec ; Le Volcan Maison de la Culture, Le Havre ; Les Cultures du Travail - Forbach 2000 ; Le-Maillon Théâtre de Strasbourg ; Les Célestins, Théâtre de Lyon, Lyon ; Maison des Arts, Créteil ; Northern Stage at Newcastle Playhouse, Newcastle ; Pilar de Yzaguirre - Ysarca, Madrid ; Steirischer Herbst, Graz ; Théâtre de Namur, Namur ; Teatro Nacional São João, Porto ; Théâtre d'Angoulême, Scène Nationale ; The Henson International Festival of Puppet Theater, New York ; The Irvine Barclay Operating Company ; The Royal National Theatre, Londres ; The Sydney Festival, Sydney ; TNT-Théâtre National de Toulouse ; Tramway Dark Lights, Glasgow ; UC Davis Presents, Davis.

Ce spectacle est accueilli avec la complicité du Studio 24.



Renseignements, réservations :

du mardi au samedi, de 12 h à 18 h

Clocher de la Charité, place Antonin Poncet, Lyon 2^{ème}

tél. 04 72 77 40 00 - fax 04 78 42 87 05 – www.celestins-lyon.org

*La face cachée de la lune, c'est d'abord la confrontation de deux frères
secoués par la mort de leur mère.
C'est aussi le voyage du cosmonaute russe Alexei Leonov,
confronté à l'immensité sidérale lors de ses premiers pas hors du vaisseau
Soyouz. C'est le projet, à la fois délirant et sincère, d'un ascenseur de l'espace
qui permettrait aux humains d'aller contempler le vide absolu.
Et c'est enfin le voyage vers l'infini
d'un enregistrement vidéo farfelu mais touchant,
où le personnage principal dit à d'éventuels extra-terrestres
la poésie qui se cache parfois derrière le quotidien de l'homme.*

Il est évident que depuis qu'on l'a sondée, explorée et cartographiée, notre intérêt pour la lune a beaucoup diminué. Déjà au début des années '70 les dernières missions Apollo n'étaient même plus diffusées à la télévision. Mais bien qu'elle ait perdu de son mystère, elle n'a certainement pas perdu sa force poétique.

En m'intéressant à certains épisodes de la conquête de l'espace, j'ai été obligé malgré moi de revisiter mon enfance et une partie importante de mon adolescence. C'était un rendez-vous que je tentais de repousser depuis longtemps mais la création de ce spectacle m'a acculé au pied du mur. Le plus difficile a sûrement été de découvrir que ma jeunesse que je croyais ensoleillée baignait plus souvent qu'autrement dans les tonalités de la lune c'est-à-dire le bleu et le gris.

J'ose espérer que la maladresse de mon histoire déguisée saura vous toucher et réveiller chez vous un peu de nostalgie lunaire.

Robert Lepage
Metteur en scène

La face cachée de la lune

"Avant que Galilée ne tourne son télescope vers le ciel, on croyait que la lune était un miroir poli dont les sombres cicatrices et contours mystérieux étaient en fait le reflet des montagnes et mers de la Terre. Bien plus tard, au XXe siècle, les Soviétiques envoyèrent une sonde autour de la lune. Quand la sonde rapporta des images de la face cachée de la lune, celle qu'on ne voit jamais de la Terre, l'humanité découvrit avec stupéfaction l'existence d'un côté battu et marqué de la lune, blessé par d'innombrables météores et tempêtes de débris célestes. Pendant plusieurs années, les scientifiques américains parlèrent du côté "défiguré" de la lune. Peut-être bien parce que le relief de la face cachée de la lune porte les noms de cosmonautes, de poètes et d'inventeurs soviétiques."

Sur ces paroles débutent les aventures de Philippe, un homme qui doit faire face à la mort récente de sa mère, à l'éloignement croissant entre lui et le seul membre restant de sa famille, son frère cadet André, et aux enseignements mystérieux que réserve l'univers à ceux qui ont le courage de lever un regard songeur et curieux vers les étoiles. L'espace et le temps comptent moins que la quête de cet homme qui cherche à trouver un sens à l'univers et à sa place dans celui-ci.

La compétition entre Soviétiques et Américains durant la course à l'espace, le programme SETI (Search for Extra-Terrestrial Intelligence – la recherche de vie extra-terrestre) et des souvenirs d'enfance et d'adolescence deviennent les repères de ce spectacle solo orienté autour d'une question, fondamentale: "Sommes-nous seuls ?". Soutenu par la trame sonore de Laurie Anderson, *la face cachée de la lune* transporte ses spectateurs vers d'autres mondes, dans une envolée propulsée par la magie théâtrale de Robert Lepage.

Robert LEPAGE – *Conception et mise en scène*

Homme de théâtre polyvalent, Robert Lepage exerce avec une égale maîtrise les métiers de metteur en scène, de scénographe, d'auteur dramatique, d'acteur et de réalisateur. Reconnu par la critique internationale, il crée et porte à la scène des œuvres originales qui bouleversent les codes de réalisation scénique classique, notamment par l'utilisation de nouvelles technologies. Il puise son inspiration dans l'histoire contemporaine et son œuvre, moderne et insolite, transcende les frontières.

Il est né à Québec en 1957. Très tôt, il se découvre un intérêt à ce point prononcé pour la géographie qu'il rêve d'en devenir professeur. Attiré par toutes les formes d'art, il en vient à s'intéresser au théâtre. Aussi en 1975, alors âgé de 17 ans, il entre au Conservatoire d'art dramatique de Québec. Il effectue un stage à Paris en 1978. À son retour, il participe à plusieurs créations dans lesquelles il cumule les rôles de comédien, d'auteur et de metteur en scène. Deux ans plus tard, il se joint au théâtre Repère.

En 1984, il crée *Circulations*, une pièce présentée partout au Canada et qui se mérite le prix de la meilleure production canadienne lors de la Quinzaine internationale de théâtre de Québec. C'est l'année suivante, avec *La Trilogie des Dragons*, que son travail obtient une reconnaissance internationale. Viennent ensuite *Vinci* (1986), *Le Polygraphe* (1987-1990) et *les Plaques tectoniques* (1988-1990).

De 1989 à 1993, il occupe le poste de directeur artistique du Théâtre Français du Centre national des arts d'Ottawa. Parallèlement à cette nouvelle fonction, il poursuit sa démarche artistique en présentant *Les Aiguilles et l'Opium* (1991-1993 / 1994-1996), *Corolian*, *Macbeth*, *La Tempête* (1992-1994) et *A Midsummer Night's Dream* (1992), pièce qui lui permet de devenir le premier Nord-Américain à diriger une pièce de Shakespeare au Royal National Theatre de Londres.

L'année 1994 marque une étape importante dans sa carrière avec la fondation d'une compagnie de création multidisciplinaire, Le Projet Ex Machina, dont il assume la direction artistique. Cette nouvelle équipe présentera coup sur coup *Les Sept Les Branches de la Rivière Ôta* (1994), *Le Songe d'une nuit d'été* (1995) et un spectacle solo, *Elseneur* (1995-1997). Toujours en 1994, il touche pour la première fois au septième art. Il aborde le cinéma en scénarisant et réalisant le long métrage *Le Confessionnal*, présenté l'année suivante à la Quinzaine des réalisateurs du Festival de Cannes. Par la suite, il réalise *Le Polygraphe* (1996), *Nô* (1998) et un premier long métrage en version originale anglaise, *Possible Worlds* (2000).

C'est sous son impulsion que le centre de production pluridisciplinaire La Caserne Dalhousie voit le jour en juin 1997, à Québec. Dans ces nouveaux locaux, lui et son équipe produisent et présentent *la Géométrie des Miracles* (1998), *Zulu Time* (1999) et *La face cachée de la lune* (2000). Parmi les prix mérités par cette dernière pièce pendant sa tournée mondiale toujours en cours, mentionnons quatre trophées au Gala des Masques, le Time Out Award et le prestigieux Evening Standard Award.

Sa renommée lui vaut plusieurs invitations qui lui permettent d'appliquer sa démarche artistique à d'autres disciplines. C'est avec succès qu'il met en scène, lors d'un même programme, les opéras *Le Château de Barbe Bleue* et *Erwartung* (1992). En 1993, il signe la mise en scène de la tournée mondiale du spectacle de Peter Gabriel, *The Secret World Tour*. Il revient à la scène lyrique en assurant la mise en scène de *la Damnation de Faust*, au Japon en 1999, puis à Paris en 2001. En 2000, il participe à l'exposition *Métissages* au Musée de la Civilisation de Québec. En 2002, il fait à nouveau équipe avec Peter Gabriel en assurant, à sa demande, la mise en scène du spectacle *Growing Up Live*. En tournée nord-américaine tout au cours de l'automne, ce spectacle est salué par la critique partout sur son passage.

Rappelons que son œuvre est couronnée de nombreux prix. Parmi les plus récents, il reçoit en 1999 la médaille des officiers de l'Ordre national du Québec. En septembre 2000, il est le lauréat du prix de la SORIQ, pour le rayonnement de ses créations hors Québec. En octobre 2001, il est honoré par l'association des World Leaders au Harbourfront Centre, ce qui souligne une fois de plus l'étendue de sa carrière internationale. En mars 2002, la France lui rend hommage en lui octroyant la Légion d'honneur. Enfin en avril 2002, il est nommé Grand Québécois par la Chambre de commerce du Québec métropolitain.

Récemment, Robert Lepage a veillé à la tournée internationale de *La Casa Azul*, une pièce biographique sur la peintre mexicaine Frida Kahlo dont il a fait la mise en scène. Accompagné d'une toute nouvelle équipe, il donnera une nouvelle version de *La Trilogie des Dragons* dans le cadre de la dixième édition du Festival de théâtre des Amériques.

Présentement, il travaille en collaboration avec le Cirque du Soleil. Sa mise en scène sera dévoilée au public à Las Vegas, en juin 2004. Il collabore également avec le Royal Opera de Londres à un opéra tiré du roman *1984* de Georges Orwell, dont Maestro Lorin Maazel assurera la direction musicale. Il travaille aussi sur de nouvelles productions, telles *Elegant Universe*, *The Busker's Opéra*, *La Célestine* ainsi que son prochain spectacle solo qu'il espère présenter en 2005. Enfin il vient de terminer la réalisation d'un cinquième long métrage, l'adaptation de sa pièce *la face cachée de la lune*.

Yves JACQUES – *Interprétation*

Né à Québec, il fait son cours classique au Petit Séminaire où, parallèlement à ses études, il suit des cours en théâtre et en mime au Centre d'Art d'Orford (Jeunesses Musicales du Canada). Il s'intéresse aussi à la musique et, en plus d'être batteur pour son propre groupe dès l'âge de huit ans, il est, adolescent, étudiant en percussion au Conservatoire de Musique de Québec.

Il poursuit ses études collégiales en théâtre au Cégep de St-Hyacinthe. Dès sa sortie de l'école en 1977, Jean Gascon, directeur du Centre National des Arts à Ottawa, lui offre sa première chance dans *Floralie* de Roch Carrier. Mais c'est surtout son propre spectacle, la parodie musicale *Slick and the Outlags* qu'il crée à la même époque, avec ses camarades musiciens, qui le fait connaître du public. Le spectacle connaît un succès immédiat et est présenté à Québec et à Montréal. Il le reprendra avec le même succès quelques années plus tard à l'occasion de *Québec, mer et monde* à Montréal ainsi qu'en tournée au Québec (1984-1985). Il met ensuite ce spectacle de côté pour répondre aux offres au théâtre et à la télévision. Durant cinq ans à Québec, il ne jouera que des premiers rôles sous la direction de Jean-Marie Lemieux et Guillermo de Andrea. En 1982-1983, il produit et réalise le premier vidéoclip québécois (selon Musique Plus) intitulé *On ne peut pas tous être pauvres* accompagné d'un 45 tours.

Après quelques années d'aller-retour entre Québec et Montréal, période où il fait ses premières armes à la télévision de Radio-Canada (*Bye Bye '81-82*, *Journal d'un curé de campagne*, *Boogie-Woogie '47*, *Poivre et sel*) ainsi qu'à la Ligue Nationale d'Improvisation, il s'établit à Montréal en 1983 mais c'est grâce à sa participation au *Déclin de l'empire américain* de Denys Arcand que sa crédibilité se confirme et que les succès s'accumulent autant au cinéma, au théâtre, qu'à la télévision. Citons entre autres : *Les Feluettes*, *Jésus de Montréal*, *La Vie de Galilée*, *Des restes humains non-identifiés* et *la véritable nature de l'amour*, les *Bye Bye* (de 1986 à 1991), *Ding et Dong* (le film), *l'Opéra de Quat'Sous*, *Les Fourberies de Scapin* et *La Légende de Jimmy* qui marque sa dernière apparition sur scène au Québec.

Depuis septembre 1993, il habite également à Paris ; ce qui lui a permis de tourner dès les premières années aussi bien en France (Paris et Marseille), qu'en Tchécoslovaquie (Prague), au Portugal, en Hongrie (à Budapest) avec Charles Aznavour, en Belgique (Bruxelles) et enfin en Suède dans les studios d'Ingmar Bergman ; il est aussi de la distribution de *La Belle Époque* (d'après l'oeuvre de François Truffaut) télé-série tournée à Paris en 1995, avec André Dussolier et Kristin Scott-Thomas.

Il est pour la première fois sur scène à Paris en janvier 1996, au Théâtre National de Chaillot (Trocadéro) aux côtés de Rupert Everett dans *L'importance d'être constant* d'Oscar Wilde, mise en scène par Jérôme Savary, et récidive la même année à l'automne dans *Le Bourgeois gentilhomme* de Molière, toujours avec Savary (Monsieur Jourdain) où il interprète Dorante et le Maître de danse avec comme partenaire Catherine Jacob en Madame Jourdain (prolongations triomphales jusqu'en mars 1997 pour un total de 125 représentations). Il tourne au même moment le rôle titre du téléfilm *Bob Million* avec Bernadette Lafont.

Entre-temps au Québec, Jean Beaudin lui offre au cinéma le rôle de Mortimer (nominé au Jutra 2000) dans *Souvenirs intimes* et André Melançon celui de Jan Pawlowski (nominé au Métrostar 1999) dans

Ces enfants d'ailleurs II. De plus, il coanime pendant 2 ans la soirée des *Jutras* (prix récompensant les artistes et les artisans du cinéma québécois) avec Élise Guilbault.

Mais c'est avec le réalisateur Claude Miller, avec qui il tourne 3 films coup sur coup, qu'il fait une véritable rencontre en France : *La Classe de neige* (Prix du Jury, Cannes 1998), *La Chambre des magiciennes* dans le rôle du Dr. Fish avec Anne Brochet (Prix de la critique internationale, Berlin 2000), et tout dernièrement *Betty Fisher et autres histoires* avec Mathilde Seigner et Luck Mervil (Prix de la critique internationale, Montréal, 2001).

Après 7 ans d'absence sur la scène théâtrale montréalaise, il interprète à l'automne 1999, Lord Goring dans *Un mari idéal* d'Oscar Wilde à la Compagnie Jean Duceppe et triomphe durant l'été 2000 dans la pièce *Les Jumeaux vénitiens* de Goldoni, présentée au Festival Juste pour Rire. À l'automne 2001, il retrouve Élise Guilbault dans la pièce *Une journée particulière* d'Ettore Scola à La Compagnie Jean Duceppe.

Depuis 1999, il alterne régulièrement les tournages français et québécois avec notamment : *La Veuve de St-Pierre* de Patrice Leconte avec Juliette Binoche et Daniel Auteuil, *La Vie après l'amour* de Gabriel Pelletier (premier au box-office, été 2000). En 2000, *Thérèse et Léon*, téléfilm de Claude Goretta avec Claude Rich, *Nuit de nocces* d'Émile Gaudreault (premier au box-office, été 2001), *Les Ferchaux* de Bernard Stora avec Jean-Paul Belmondo ; En 2001, *Le Collectionneur* de Jean Beaudin, la coproduction internationale *Napoléon* d'Yves Simoneau avec Christian Clavier, John Malkovitch, Gérard Depardieu, Isabella Rossellini où il joue Lucien Bonaparte avec Anouk Aimé dans le rôle de sa mère. Plus récemment, il a joué le rôle du Notaire le Potiron dans *Un homme et son péché* de Charles Binamé et fait parti de la distribution des films *Les Invasions barbares* de Denys Arcand et *La Petite Lili* de Claude Miller, tous deux en compétition officielle au Festival de Cannes édition 2003.

En février 2001, il est nommé Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres décerné par le ministère de la Culture et de la Communication de France par la Ministre Catherine Tasca.

Depuis l'automne 2001, il est en orbite autour de la terre avec *La face cachée de la lune* de Robert Lepage (France, États-Unis, Nouvelle-Zélande, Mexique, Allemagne, Norvège, Angleterre, Japon, Canada et au Québec...).

Adam NASHMAN – **Consultant à l'écriture**

Auteur et metteur en scène, Adam Nashman est cofondateur de la compagnie Bald Ego de Toronto. Après qu'il ait traduit en anglais *Les aiguilles et l'opium* en 1992, Robert Lepage lui a proposé l'assistance à la mise en scène et la réécriture de *La Célestine*, présenté au Royal Dramaten de Stockholm en 1998. Parallèlement, Adam Nashman écrit et met en scène des spectacles présentés à Toronto et Calgary, *3 degrees Cabaret*, et à New York, *Lady/Speak/Easy*.

Peder BJURMAN – **Collaboration artistique et idée originale**

Né à Stockholm en Suède en 1966, il est assistant à la réalisation de plusieurs longs métrages, émissions de télévision et pièces de théâtre de 1990 à 1993. De 1993 à 1999, il occupe la fonction de directeur de production au Royal Dramatic Theater (le Dramaten). Il y rencontre Robert Lepage, invité par le Dramaten à mettre en scène *Le Songe* et *La Célestine*. Il est aussi collaborateur de la compagnie Kulturmashinen depuis 1993.

Laurie ANDERSON – **Composition musicale et enregistrement**

Depuis 25 ans, Laurie Anderson crée et diffuse ses performances musicales en Europe et aux États-Unis. Elle a composé des musiques pour le cinéma et des compagnies de danse et créé une pièce orchestrale, *Chansons pour Amelia Earhart*, inspirée de la vie de la pionnière américaine de l'aviation. Laurie Anderson est présentement en tournée en Asie et en Europe avec son dernier spectacle solo *Happiness*.

Marie-Chantale VAILLANCOURT – *Costumes*

Marie-Chantale Vaillancourt signe, depuis une quinzaine d'année, la conception des costumes d'un grand nombre productions théâtrales au Québec. Depuis 1989, elle collabore régulièrement à la création de productions de Robert Lepage dont *Les sept branches de la rivière Ota*, *La géométrie des Miracles*, *La face cachée de la lune* et *Zulu Time*. Au Théâtre du Nouveau Monde elle a créé les costumes de *L'Avare* et *Monsieur Bovary*. Elle sera de l'aventure de *L'Asile de la pureté* au TNM, la saison prochaine.

Pierre ROBITAILLE – *Marionnettes*

Pierre Robitaille œuvre dans le milieu du théâtre depuis 1978 en tant qu'artiste multidisciplinaire et se spécialise dans le travail de marionnettiste et de comédien. Il est cofondateur du Théâtre Pupulus Mordicus dont le spectacle *Les Enrobantes* s'est mérité le prix de la meilleure production locale au Gala des Masques en 1999.

Sylvie COURBRON – *Marionnettes*

Depuis sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 1992, Sylvie Courbron travaille régulièrement à la conception de costumes et d'accessoires au cinéma, à la télévision et au théâtre. Cofondatrice du Théâtre Pupulus Mordicus, elle y conçoit les marionnettes et assure la régie des spectacles. Elle a conçu les accessoires de *La Casa Azul*, une récente production d'Ex Machina dont elle assume la régie des costumes et accessoires en tournée.

Bernard WHITE – *Assistant à l'éclairage*

Scénographe et spécialiste de l'éclairage, Bernard White met en lumière des spectacles variés : musique, danse, théâtre et événements spéciaux : soirées de gala, parades de mode, sites extérieurs lors de festivals, etc. Il est particulièrement intéressé par la possibilité qu'offre la lumière de transformer l'apparence de la matière, un domaine qu'il touche aussi par son travail occasionnel de scénographe.

Calendrier des représentations

Novembre 2003

Vendredi	28	20 h 30
Samedi	29	20 h 30
Dimanche	30	15 h 00

Décembre 2003

Lundi	1	<i>relâche</i>
Mardi	2	20 h 30
Mercredi	3	20 h 30
Jeudi	4	19 h 30
Vendredi	5	20 h 30
Samedi	6	20 h 30
Dimanche	7	15 h 00
Lundi	8	<i>relâche</i>
Mardi	9	20 h 30
Mercredi	10	20 h 30
Jeudi	11	19 h 30
Vendredi	12	20 h 30
Samedi	13	20 h 30
Dimanche	14	15 h 00

Accès au Studio 24

Le Studio 24
24 rue Emile Decorps – Villeurbanne

En bus : Ligne 1 (Gare St Paul - Laurent Bonnevey) - arrêt « Cyprian Léon Blum »
Ligne 11 (Jean-Macé – Laurent Bonnevey) - arrêt « Cyprian Léon Blum »

En voiture :

Du centre ville, prendre le *cours Lafayette* jusqu'à la place A. Thomas (Totem) puis le *cours Tolstoï* jusqu'à la Place Jules Grandclément, puis la rue *Léon Blum* (sur 400 mètres environ), tourner à droite pour prendre la *rue Berthelot* (la suivre sur environ 200m), tourner à gauche *rue Antoine Primat*. La suivre sur environ 200 m et elle débouche sur la *rue Emile Decorps*.

De l'autoroute blanche (A43) ou du sud (A7), prendre le périphérique Nord direction *Lyon Centre ; Paris ; Genève*.

Sortir à *Genas*

Au bout de la sortie tourner à gauche après le feu (on passe sous le périphérique) puis 1^{ère} à droite. Aller jusqu'au bout de la route et tourner à gauche, on est sur la rue *Paul Krüger*

Au 2^o feu tourner à droite c'est la rue *Emile Decorps*

50 m à gauche après la voie ferrée se trouve le studio, bâtiment multicolore.

De l'autoroute du nord (A6) ou de Genève (A42), prendre le périphérique Sud direction *Marseille ; St-Etienne ; Grenoble*

Sortir à *Genas , Les 7 Chemins*

Prendre la 1^{ère} à droite indiquée *Avenue Paul Krüger*

Au 2^o feu tourner à droite c'est la rue *Emile Decorps*

50 m à gauche après la voie ferrée se trouve le studio, bâtiment multicolore.